


Spring 2017

El Comienzo de un Cuento: Los Desafíos de Promover la Lectura Infantil en Cochabamba / The Beginning of a Story: The Challenges of Promoting Children's Reading in Cochabamba

Cecilia Caro
SIT Study Abroad

Follow this and additional works at: https://digitalcollections.sit.edu/isp_collection

 Part of the [Community-Based Research Commons](#), [Early Childhood Education Commons](#), [Family, Life Course, and Society Commons](#), [Latin American Studies Commons](#), and the [Other Education Commons](#)

Recommended Citation

Caro, Cecilia, "El Comienzo de un Cuento: Los Desafíos de Promover la Lectura Infantil en Cochabamba / The Beginning of a Story: The Challenges of Promoting Children's Reading in Cochabamba" (2017). *Independent Study Project (ISP) Collection*. 2542.
https://digitalcollections.sit.edu/isp_collection/2542

This Unpublished Paper is brought to you for free and open access by the SIT Study Abroad at SIT Digital Collections. It has been accepted for inclusion in Independent Study Project (ISP) Collection by an authorized administrator of SIT Digital Collections. For more information, please contact digitalcollections@sit.edu.

El Comienzo de un Cuento: Los Desafíos de Promover la Lectura Infantil en Cochabamba

Cecilia Caro

SIT Bolivia: Multiculturalism, Globalization, and Social Change

Spring 2017: Cochabamba

Asesora: Aliya Ellenby

Directora Académica: Heidi Baer-Postigo

Agradecimientos

Este proyecto fue posible por la ayuda de muchas personas y organizaciones. Para empezar, quiero agradecer a todos los individuos que me ayudaron a llegar a Bolivia, a mi querida familia, a Macalester College y a la fundación Gilman. También, muchas gracias a todas las personas que trabajan con SIT Bolivia por su apoyo y ayuda durante mi tiempo en Cochabamba, especialmente a Heidi Baer-Postigo, Patricia Parra y a Noemi Baptista Villegas. Este semestre de gran aprendizaje no hubiera sido posible sin todo su trabajo y cariño.

Quiero agradecer a mi asesora Aliya Ellenby por compartir sus conocimientos y sus contactos. Este proyecto fue mucho menos difícil con su apoyo, dirección y pasión.

Finalmente, quiero agradecer a todos los individuos que fueron dispuestos a participar en el estudio. Gracias por su tiempo, sus conocimientos y por recibirme en sus hogares y lugares de trabajo tan amablemente. Este proyecto es tanto mío como de ustedes y espero que haya representado sus experiencias de una manera honesta y digna. Ojalá que este proyecto les sirva de una manera u otra en su lucha por la lectura.

Resumen

La promoción de la alfabetización en los niños y los adultos, se observa alrededor de todo el mundo. Organizaciones a niveles locales, nacionales e internacionales han surgido para combatir el problema del analfabetismo. Parece que aquí en Bolivia, también se han visto desafíos en crear una cultura de lectura en los niños, tanto dentro como fuera de la escuela. A través de entrevistas y mi propia experiencia como voluntaria en dos bibliotecas, este corto estudio explora el tema de la lectura y los niños en la ciudad boliviana de Cochabamba. Aunque no se ha visto mucha acción a nivel nacional con respecto a la lectura, hay varios individuos, bibliotecas, y espacios quienes están motivados y dedicados a cambiar el estado de la lectura infantil en Cochabamba. Espero que este estudio sirva como un punto de partida para investigar y desarrollar más a fondo el contexto actual de la lectura infantil.

The focus on literacy, both child and adult literacy, can be seen all around the world. Organizations at local, national, and international levels have emerged to combat the ever-present problem of illiteracy. It seems that in Bolivia, there have also been challenges in creating a culture of reading in children, both within and outside the school context. Through interviews and my own experience as a volunteer at two libraries, this short research project explores the relationship between reading and children in the Bolivian city of Cochabamba. Although not much has been done to promote reading at the national level, there are various motivated individuals, libraries and social spaces who are dedicated to changing the reality of reading in Cochabamba. I hope this study will serve as a starting point for further research on this topic.

Índice

Introducción.....	5
Metodología.....	8
Contexto Político-Educativo.....	10
Otra Realidad: El fomento de la lectura a nivel social.....	12
La Escuela: Un Ambiente Insuficiente.....	12
La Formación de los Maestros: Desconexión entre la Teoría y la Práctica.....	14
El gobierno y las autoridades políticas.....	16
Otros Factores.....	19
En las Manos de Pocos: El Fomento de La Lectura.....	20
Conclusión.....	23
Bibliografía.....	26
Entrevistas.....	27
Contactos.....	28

Introducción

“Los niños no leen.” Durante mi tiempo como voluntaria en dos bibliotecas, esta era la expresión que constantemente escuchaba, la cual después inspiraría este corto estudio. Tanto bolivianos como extranjeros, expresaron que había en el país, un nivel de interés en la lectura muy bajo de parte de los niños. En Bolivia, se han visto desafíos en crear una cultura de lectura en los niños. Como soy alguien con una pasión por la lectura, estas expresiones me llamaron mucho la atención. Además, cuando comencé a investigar el tema más a fondo, descubrí que había muy pocos estudios que discutían cómo la lectura en Bolivia estaba siendo re-conceptualizada, integrada, o abordada por las escuelas u otras entidades. Por consiguiente, faltaban las voces de los educadores involucrados en este tipo de trabajo. Estos educadores, escuelas y organizaciones sí existían, pero sus trabajos no habían sido lo suficientemente documentados. Al principio del estudio, deseaba iluminar y compartir las perspectivas de Bolivia y explorar los factores que habían influido esta perspectiva, especialmente el factor de la tradición oral. Mientras varios factores (económicos, políticos, sociales) podían ser responsables de los niveles bajos de lectura o alfabetismo, un factor clave y muy relevante a la sociedad boliviana que pensaba necesario explorar con relación a la lectura era la fuerte tradición oral en el país.

La promoción de la alfabetización en niños y adultos, se observa alrededor de todo el mundo. Organizaciones a niveles locales, nacionales e internacionales han surgido para combatir el problema del analfabetismo. Parece que aquí en Bolivia, también se han visto desafíos en crear una cultura de lectura en los niños, tanto dentro como fuera de la escuela. Por eso, era importante explorar y elaborar los estudios que se enfocan en discutir la relación entre la tradición oral y la lectoescritura, especialmente por su relevancia a la Ley de Educación “Avelino Siñani-Elizardo

Pérez” y sus objetivos de interculturalidad, intraculturalidad, y plurilingüismo. Aunque existe una literatura teórica sobre la lectoescritura como una forma de aprendizaje occidental y la marginación de la tradición oral, hay menos literatura sobre estudios realizados para implementar formas complementarias para la lectoescritura. Lo que falta son estudios sobre cómo organizaciones, escuelas o proyectos en Bolivia están intentando integrar estas dos formas de aprendizaje para promover una cultura y hábito de lectura.

Para comenzar, es necesario establecer cómo ha sido teorizada la lectoescritura en relación a la tradición oral. La lectoescritura como una manera de aprender occidental, se ha aceptado, normalizado, e implementado en las escuelas como “universal” y “neutral” sin ser cuestionada. (Zavala 2001: 12). Aún más, la manera en la que se usan los textos culturales para la lectoescritura ha promovido el aprendizaje como una habilidad técnica para “desarrollar un pensamiento abstracto, objetivo, lógico, y racional” (Zavala 2001: 13). Existe una dependencia y creencia absoluta en los libros y textos escolares. Es decir, lo que establecen los textos escolares como “datos” y “verdades” no son debatidos, sino aceptados como siendo los *únicos* “datos” y “verdades” que existen. Además, la información que se encuentra en estos textos y la manera en la que es compartida, es privilegiada sobre los conocimientos y los valores de los estudiantes. Esta dependencia y centralización de *una* manera de aprender está totalmente en contra de la interculturalidad que se está intentando implementar en el país. De hecho, ha provocado un desencuentro doloroso para los niños entre la escuela y la experiencia personal. La imposición del aprendizaje occidental ha resultado en que otras formas culturales de aprendizaje, como la tradición oral, sean ignoradas y no integradas en los contenidos curriculares y las experiencias educativas de los estudiantes.

Esta imposición de una manera de aprendizaje sobre otra no sólo se puede discutir en

términos de diferencias culturales, sino también en términos de poder. Como expresa Cecilia Eguiluz “(...)la escritura en los Andes no es sólo un asunto cultural; es además y tal vez sobre todo un hecho de conquista y dominio(...)En este proyecto de homogeneización, la herramienta de subalternización, ha sido desde sus inicios la escritura” (2008: 25). Similarmente, Víctor Hugo Quintanilla Coro argumenta que la alfabetización se vuelve una herramienta pedagógica en contra de los que son ‘culturalmente analfabetos,’ cuyas propias experiencias e historias se perciben como de poca importancia (2008: 15). Enseñar a través de la pedagogía occidental y además, enseñar con los libros que han resultado de esa mentalidad occidental, inculca ciertos valores que mantienen esa opresiva jerarquía social. Lamentablemente, las propias comunidades oprimidas han sido convencidas de que es necesario la lectoescritura “(...) para denunciar abusos y otras situaciones de descontento como también para acceder a ‘un progreso’ configurado también desde las voces dominantes” (Eguiluz 2008: 25). Es decir, las poblaciones oprimidas son obligadas a buscar justicia y progreso pero dentro del mismo sistema que los discrimina y margina, a través de las soluciones propuestas por los mismos opresores. Sin otras opciones, el ciclo es perpetuado y reforzado.

Es evidente que existe una conexión entre la tradición escrita y la tradición oral. La conceptualización del alfabetismo y la lectoescritura están siendo desafiadas intelectualmente, particularmente en países como Bolivia y Perú que muestran fuerte tradición oral. Sin embargo, mientras continuaba mi investigación, me di cuenta de que el tema de la tradición oral no formaba una gran parte de la información que estaba adquiriendo. En lugar de eso, lo que seguía surgiendo en mi investigación era el rol del gobierno en la lectura y los niños. Debido a este cambio de dirección, modifique mis preguntas de investigación a ser las siguientes:

1. ¿Cuáles son las perspectivas sobre la lectura infantil en Cochabamba?

2. ¿Cuáles han sido los mayores factores en el desarrollo de estas perspectivas?
 - a. Específicamente, ¿qué tipo de política del gobierno hay sobre la lectura infantil y cómo ha afectado la perspectiva sobre la lectura?
3. ¿De qué manera se está promoviendo o re-conceptualizando la lectura y quiénes son los actores que están realizando este trabajo?

A diferencia de lo que propone la ley educativa del país, el contexto de la lectura infantil está en un estado difícil. Factores como la escuela, la formación de los maestros, la política a nivel nacional y municipal, entre varios otros factores, han provocado que haya bajo interés y acción en fomentar la lectura. Aunque no se ha visto un cambio a nivel nacional, no quiere decir que nada se está haciendo a favor de la lectura. Hay varios individuos, bibliotecas, y espacios que están motivados y dedicados a cambiar el estado de la lectura infantil en Cochabamba a través de la enseñanza y el acceso a la lectura infantil.

Metodología

Como se ha mencionado, al principio de este estudio, el enfoque previsto era acerca de la relación entre la tradición oral y la tradición escrita, con la suposición que este tema aparecería en las entrevistas. Sin embargo, ese no fue el caso. El tema de la tradición oral fue mencionado muy poco y no formó gran parte de la información compartida por la gente con la que trabajé. Debido a esta observación, las preguntas de investigación cambiaron. Además de explorar el contexto general de la lectura infantil en Cochabamba, el estudio se enfoca más en la relación entre el sistema educativo del país y sus efectos sobre la lectura infantil.

Para realizar esta investigación, mayormente se usó el método de entrevista. Hice doce entrevistas semi-estructuradas y grabadas, cada una durando una hora, en el transcurso de tres semanas. La información obtenida de las entrevistas forma la base de este ensayo final y los

nombres de los participantes permanecen anónimos a través del uso de seudónimos. Estas entrevistas se llevaron a cabo con diez individuos de diferentes profesiones, contextos y experiencias. Debido a estas diferencias, ciertas preguntas fueron adaptadas a la persona o no fueron introducidas en unas entrevistas mientras en otras sí. Con dos de las personas que entreviste tuve la oportunidad de entrevistarlas dos veces. Con la mayoría de las otras personas solo pude tener una entrevista, lo cual me limito a obtener información de esa entrevista y tal vez no formar un profundo entendimiento de sus conocimientos o experiencias en relación a la lectura infantil. Entre las diez personas que entreviste, eran maestros, bibliotecarios, escritores y poetas, capacitadores y promovedores de la lectura. Sin embargo, dos grandes perspectivas que faltaron de este corto estudio por cuestiones de tiempo, ética, y falta de contactos son la perspectiva de individuos perteneciendo a entidades políticas, como el ministerio de educación o la alcaldía, y la perspectiva de los propios niños.

Similarmente, otra limitación de método fue que no se pudo asistir talleres o escuelas para observar la manera en que se enseña la lectura dentro del aula, la manera en que facilitadores promueven la lectura en sus talleres, o la manera en que maestros y educadores son capacitados a enseñar y fomentar la lectura. Sin embargo, mi participación en talleres de lectura como una facilitadora me ofreció la oportunidad de entender un poco más las perspectivas y las experiencias de los niños sobre la lectura. En el transcurso de tres meses, facilite siete talleres de lectura con niños en dos diferentes bibliotecas. En cada grupo, tuve aproximadamente 10-12 niños de las edades 8-12 años. En los talleres, leíamos un cuento infantil y después realizamos actividades creativas que acompañaban a ese cuento. Estas actividades creativas consistieron de crear objetos mágicos, dados de cuentos y móviles personales entre otras cosas, con la intención de hacer los cuentos más dinámicos, completos y relacionales. Considero que estas experiencias

de facilitadora son también importantes para mi conocimiento de la lectura infantil. A través de las entrevistas y mis propias experiencias, pude formar una mejor imagen de la lectura infantil en Cochabamba.

Contexto Político-Educativo

Actualmente en el país, la Ley de la Educación “Avelino Siñani-Elizardo Pérez” gobierna el sistema educativo. Esta ley se empezó a trabajar desde el 2006 y fue promulgada en el 2010 por el presidente Evo Morales. La ley propuso una reforma educativa a través de varios mandatos, los cuales exigían una educación intercultural, intracultural, plurilingüística, descolonizadora, productiva, liberadora, comunitaria entre muchas otras ideas progresivas. Con respecto al tema de lectura y escritura, la ley destacó apoyo a los programas de alfabetización y post-alfabetización.¹ Sin la oportunidad de entrevistar a autoridades políticas cuyo trabajo es la fomentación de la lectura, fui restringida a explorar las páginas de web del Ministerio de Educación y del Programa de Formación Complementaria para Maestras y Maestros en Ejercicio (PROFOCOM), para formar un mejor entendimiento de la política acerca de la lectura y escritura. El modelo educativo respecto a la lectura y escritura, promueve un enfoque que es comunicativo, dialógico y textual.² Esto quiere decir que se debe ver un intercambio de mensajes al nivel de códigos y también al nivel analítico acerca de los mensajes o contenido de los textos. La ley establece a los educadores como los responsables de mediar y crear diversas situaciones de diálogo para “el desarrollo de las capacidades comunicativas en las y los estudiantes.”³

¹ La Ley de la Educación “Avelino Siñani-Elizardo Pérez”

² Ministerio de Educación (2016). Unidad de Formación Nro. 10 “Comunicación y Lenguajes: Lenguas Castellana y Originaria - Sistemas de Comunicación y de Lenguajes de Nuestros Pueblos y Naciones”. Cuadernos de Formación Continua. Equipo PROFOCOM. La Paz, Bolivia, pg. 16.

³ Ministerio de Educación (2016). Unidad de Formación Nro. 10 “Comunicación y Lenguajes: Lenguas Castellana y Originaria - Sistemas de Comunicación y de Lenguajes de Nuestros Pueblos y Naciones”. Cuadernos de Formación Continua. Equipo PROFOCOM. La Paz, Bolivia, pg. 16.

Además, el PROFOCOM ha creado el Diplomado en Formación para el Desarrollo de la Lengua Oral y Escrita con la intención de brindar un “espacio de reconstitución del modo de llevar adelante los procesos ‘ya arcaicos de enseñanza y/o aprendizaje de la lectoescritura.’”⁴ El programa “deja de lado repeticiones, meras decodificaciones y silabeos que poco o nada contribuyen al desarrollo de la lengua de forma oral y escrita...”⁵ y también crea un espacio para el desarrollo de prácticas educativas y concretas.⁶ El diplomado es una serie de cursos que los maestros son obligados a tomar.

El Ministerio de Educación también ha organizado la convocatoria “IV Encuentro Plurinacional de Estrategias Metodológicas Innovadoras de Lectura y Escritura.”⁷ De lo que pude entender de la página de web, el evento parece ser una oportunidad para que maestros y/o maestras sean reconocidos por su pedagogía a nivel distrital, departamental y nacional. Dividido en tres fases, en la primera fase participan de forma obligatoria todos los maestros y maestras de la unidad educativa y dos individuos son seleccionados. En la segunda fase, todos los maestros seleccionados de las unidades educativas participan a nivel distrital y otra vez, dos maestros son seleccionados. En la tercera fase, todos los maestros seleccionados de los distritos participan al nivel departamental. Finalmente, todos los maestros seleccionados del departamento participan al nivel plurinacional. A los maestros seleccionados a este nivel se les reconocen sus experiencias

⁴ Ministerio de Educación (2017). “El Desarrollo de la Lengua Oral y Escrita en Primaria Comunitaria Vocacional”. Diplomado en Formación para el Desarrollo de la Lengua Oral y Escrita en el Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo. La Paz, Bolivia. Pg. 5.

⁵ Ministerio de Educación (2017). “El Desarrollo de la Lengua Oral y Escrita en Primaria Comunitaria Vocacional”. Diplomado en Formación para el Desarrollo de la Lengua Oral y Escrita en el Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo. La Paz, Bolivia. Pg. 5.

⁶ Ministerio de Educación (2017). “El Desarrollo de la Lengua Oral y Escrita en Primaria Comunitaria Vocacional”. Diplomado en Formación para el Desarrollo de la Lengua Oral y Escrita en el Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo. La Paz, Bolivia. Pg. 5.

⁷ <http://www.minedu.gob.bo/index.php/documentos-del-vice-ministerio-de-educacion-regular/educacion-primaria/107-convocatorias/1196-v-encuentro-plurinacional-de-estrategias-metodologicas-innovadoras-de-lectura-y-escritura>

metodológicas y pedagógicas. Aparte de recibir certificados, sus experiencias serán publicadas en el ministerio de educación y en texto físico.

Otra Realidad: El fomento de la lectura a nivel social

Aunque el contexto político-educativo política presentada por el Estado y el Ministerio de Educación plantean políticas dedicadas a la lectoescritura, las entrevistas de este estudio revelaron un contexto muy diferente. Todas las personas a las que entrevisté expresaron el mismo sentimiento, resumido por el sentimiento de Teresa. Teresa ha trabajado como maestra, bibliotecaria, actriz y ahora como docente de literatura y lenguaje. Ella explicó que “No es la inquietud ahora en Bolivia lo de la lectura. Quizá hay otras inquietudes, los saberes ancestrales, la productividad, la interculturalidad. Pero esto de cómo leen los niños, realmente no es una preocupación.” La lectura infantil no es valorada ni vista como un tema de importancia en la ciudad de Cochabamba. A través de análisis de las entrevistas, se observó que dos de los mayores factores que han influido en esta perspectiva general son la enseñanza de lectura en las unidades educativas y la falta de apoyo o interés por el gobierno y las autoridades políticas.

La Escuela: Un Ambiente Insuficiente

En las escuelas, la lectura es presentada de una forma obligada y rígida, y a veces ni forma parte del contexto escolar de los niños. María, una poeta que hace variedad de trabajos con la lectura y quien también ha sido maestra, contó que los requerimientos de la dirección escolar ponen mucho énfasis en la enseñanza de la gramática y en el aprendizaje de silabear y deletrear, los códigos en vez de los mensajes. Marcelo, el director de una unidad educativa alternativa, afirmó que “La escuela como tal, fomenta el memorizo, la formalidad.” La gran tendencia es la memorización, retención y repetición de información y textos. A veces, el enfoque ni es el discurso del texto sino su estructura. Por eso, la interacción de los niños con los textos, si se

puede incluso llamar una interacción, es de una manera muy pasiva.

Además, muchos de los textos que se usan son antiguos, extranjeros o inadecuados para niños de primaria. Esto hace que sea más difícil que los niños formen una conexión profunda con el contenido. En vez de textos escolares, varios de los entrevistados enfatizaron el uso de cuentos infantiles. Excepto que otro problema que existe es que los colegios no tienen bibliotecas y los niños no tienen acceso a libros o cuentos infantiles. Antonio, un bibliotecario de una biblioteca de barrio, dice que este problema se ve en ambos colegios particulares y fiscales. La falta de bibliotecas o libros presentes en las unidades educativas transmite la idea de que la lectura no es una prioridad ni es necesaria para la educación de los niños. Este enfoque desequilibrado en los signos de la lectura y no en el significado del texto combinado con el mal uso de textos, o falta de textos, resulta en que los niños se aburran o se desasocian con la lectura. Esta visión simplificada o hasta innecesaria de la lectura, es creada y transmitida por la escuela a sus estudiantes, los cuales después llegan a mantener esa misma visión.

Otra realidad clave dentro de las escuelas es que los mismos maestros a veces comunican un desinterés o falta de experiencia con la lectura. Patricia, docente y trabajadora en un centro de capacitación, lleva varios años facilitando talleres sobre metodología de la enseñanza de la lectura. En su experiencia trabajando con maestros, confesó que “Muchos de ellos están enseñando 20, 30 años y sin embargo, muchos de ellos no tienen un buen nivel de lectura, ni un nivel de comprensión, ni un nivel de análisis alto.” Por otro lado, Julia, la directora de bibliotecas en la universidad en la que trabaja, expresó que cuando ella estaba en la escuela, a sus maestros nunca los veía leyendo. En sus conversaciones con ellos, nunca la animaron o recomendaron a leer libros. Si los mismos maestros no tienen un buen entendimiento de los cuentos o las maneras de cómo enseñarlos, ni tampoco tienen una relación con la lectura, ¿cómo se puede esperar que

en los niños nazca una pasión por la lectura? Por lo tanto, la lectura es “incorporada” a las aulas en maneras simplificadas, desinteresadas y obligadas. Siendo que los niños pasan la mayor parte de su tiempo en las escuelas, es evidente que su ambiente escolar, a través de los textos, el currículo y los maestros, contribuye a un nivel bajo de lectura a nivel nacional.

La Formación de los Maestros: Desconexión entre la Teoría y la Práctica

Como se ha visto, la enseñanza de la lectura tiene un gran rol en la receptividad y respuesta de los niños hacia la lectura. Claro, una parte de esa responsabilidad cae en las manos de los maestros. Pero también se tiene que tomar en cuenta que los maestros son productos de su formación. Casi siempre, la manera en la que los maestros enseñan la lectura se paralela a la manera en que les han enseñado a *ellos*, como maestros, a enseñar. Anteriormente, los maestros recibían su licenciatura después de terminar su educación en *la normal*, lo que se le dice a las universidades fiscales para los individuos que quieren ingresar al magisterio. Actualmente, las personas interesadas en el magisterio ahora pueden conseguir su licenciatura de dos maneras, ingresar a la normal o participación en el PROFOCOM. El gobierno ha implementado el Programa de Formación Complementaria para Maestras y Maestros en Ejercicio (PROFOCOM). Este programa “responde a la necesidad de transformar el sistema educativo a partir de la formación y el aporte de las maestras y maestros en el marco del modelo Educativo Sociocomunitario Productivo y de la Ley de la Educación N 070 ‘Avelino Siñani-Elizardo Pérez.’”⁸ La participación y obtención de diplomados es equivalente a la licenciatura otorgada por las Escuelas Superiores de Formación de Maestras y Maestros.⁹ Gran cantidad de maestros

⁸ Ministerio de Educación (2016). Unidad de Formación Nro. 10 “Comunicación y Lenguajes: Lenguas Castellana y Originaria - Sistemas de Comunicación y de Lenguajes de Nuestros Pueblos y Naciones”. Cuadernos de Formación Continua. Equipo PROFOCOM. La Paz, Bolivia, pg. 3.

⁹ Ministerio de Educación (2016). Unidad de Formación Nro. 10 “Comunicación y Lenguajes: Lenguas Castellana y Originaria - Sistemas de Comunicación y de Lenguajes de Nuestros Pueblos y Naciones”. Cuadernos de Formación Continua. Equipo PROFOCOM. La Paz, Bolivia, pg. 3.

han pasado por el PROFOCOM.

Sin embargo, varias personas a las que entrevisté se quejaron de la formación ofrecida por estas instituciones. Rosario, una maestra por más de 16 años que ha pasado por la normal y el PROFOCOM, relató que ambos la normal y los talleres del PROFOCOM, preparan a los maestros muy teóricamente pero no existe la conexión con la práctica. Al revisar el texto que se usa en el diplomado, tuve la misma observación. No encontré ningunas estrategias para enseñar la lectura. Mucho del texto se concentró en la reflexión y el intercambio de las experiencias educativas de los maestros y sus deseos para cambiar la realidad educativa. Aunque la reflexión es importante, no se pueden quedar ahí los maestros. Debe ver un plan de acción de cómo van a realizar esas reflexiones. Similarmente, Teresa comentó que los maestros siendo formados solo repiten el discurso ideológico del gobierno sin proponer sus propios pensamientos o prácticas:

...veo por dónde van los profesores...machacando el discurso oral del estado que es ‘antes no había nada y ahora hay todo,’ que la educación tiene que ser emancipadora, intercultural, bsh, bsh y siempre terminan con ‘para vivir bien.’ Todo lo dicen ‘para vivir bien.’ Es un discurso así memorizado. Pero les preguntas ‘y dime, ¿esto cómo se aplica?’ Y no saben...porque no lo ven lo práctico.

Parece ser que en la formación de los maestros, los maestros no han sido desafiados a realmente pensar sobre el significado y el impacto potencial de la nueva ley educativa. Las propuestas de la ley, unas propuestas revolucionarias, han sido reducidas a solo ser frases repetidas sin verdaderas acciones hacia el cambio. Es evidente que el concepto del Vivir Bien, en ciertos casos, se ha vuelto más un dicho que un hecho. No quiero decir que es un discurso vacío,

pero en el caso de la formación de los maestros, no ha sido contemplado, ni deconstruido, ni implementado. Aún menos, se ha visto un discurso sobre el lugar de la lectura dentro del Vivir Bien.

Ambas Virginia y Patricia, quienes han trabajado por mucho tiempo en talleres de formación para maestros, revelaron que los maestros no tienen una pedagogía y metodología practica y concreta para implementar en sus aulas con los niños. Virginia declaró que esto causa que maestros retornen a métodos más fáciles que solo piden resúmenes o memorización porque a los maestros no se les han dado otras herramientas. Por lo cual hay una desconexión entre cómo se debe aplicar la teoría en la aula, particularmente acerca de la lectura. Sin un enfoque o visión, es difícil que los maestros integren la lectura de una manera creativa, provocativa y critica. Esto los limita a tener que usar métodos inadecuados o inefectivos en sus aulas que no aprovechan al máximo la utilidad y belleza de los textos o cuentos. El resultado es que la educación se queda en un nivel de ideología y teórica, muy poco contemplada. Sin la práctica, la escuela, la enseñanza y el aprendizaje no experimentan un cambio significativo.

El gobierno y las autoridades políticas: Falta de apoyo e interés en la lectura infantil

El contexto de las escuelas no se puede considerar como responsabilidad de solamente los maestros, la dirección de la escuela o los estudiantes. La escuela, y la educación en general, es producto de la política de un país. Por esta razón, se observa en las entrevistas un gran énfasis en el gobierno como un factor determinante de la falta de hábito de lectura en los niños. Varios de los entrevistados comentaron que el gobierno no ha hecho mucho para promover la lectura. A diferencia de otros países latinoamericanos, Bolivia no tiene su propio plan nacional de lectura y de acuerdo a Virginia, “al país ni le interesa.” Teresa cree que el actual gobierno tiene prejuicios contra el lenguaje escrito y dice que “Para ellos, más importante que leer libros es leer en las

arrugas de nuestros abuelos, la tradición oral.” Es cierto que con la ley educativa del país, se ha visto un gran hincapié en recuperar y reforzar los saberes y conocimientos de las diversas poblaciones que forman la nación. Como se ha mencionado, a la tradición oral se le ha asignado menos valor en comparación a la tradición escrita. Sin embargo, la misma ley pide por una educación inclusiva y diversa. Por consiguiente, se debería de ver el deseo de integrar y desarrollar ambas formas de aprendizaje y comunicación.

Lamentablemente, no hay una verdadera política acerca de la lectura, y lo poco que si se ha realizado ha sido más dañino que productivo. Un gran ejemplo es la campaña contra el analfabetismo. Pocos meses después de entrar a la presidencia en el 2006, el presidente Evo Morales Ayma aprobó la creación del programa nacional de alfabetización “Yo, sí puedo.” En el 2008, Bolivia se declaró como un “territorio libre de analfabetismo.”¹⁰ Ahora en el 2016, el gobierno afirma que se ha logrado reducir la tasa de analfabetismo a 2.8%, lo más bajo en la historia del país.¹¹

Sin embargo, muchas de las personas con quienes hable son escépticas de esta información, como Teresa por ejemplo:

“No hay un estudio. Quisiera saber quién ha evaluado [el programa]. Ellos [el gobierno], claro ellos. Fácil es decir ‘que maravillas.’ Pero algo que tuviéramos de cuanta gente se ha alfabetizado de verdad, comprendiendo y produciendo textos. Digamos que hasta el nivel de firmar habrán llegado. Eso no es alfabetización. Ellos han dicho que hay 0 analfabetos. Digo yo hay 55% de analfabetos funcionales y sabe dios en qué nivel estará el analfabetismo.

¹⁰ Bolivia reafirma y celebra su condición de estado libre de analfabetismo con una tasa del 2,8%. Publicado en fecha: 03-01-2017. http://profocom.minedu.gob.bo/index.php/noticia/noticia_web/16

¹¹ Bolivia reafirma y celebra su condición de estado libre de analfabetismo con una tasa del 2,8%. Publicado en fecha: 03-01-2017. http://profocom.minedu.gob.bo/index.php/noticia/noticia_web/16

De acuerdo al gobierno, los creadores e implementadores de los programas, la campaña ha sido exitosa pero no existen otros estudios que puedan confirmarlo. Antonio, un bibliotecario de más de diez años, también expresó que “supuestamente ya no hay alfabetismo pero en realidad no se sabe.” Sin otras investigaciones, varios individuos tienen sus dudas sobre lo que en realidad ha logrado el gobierno. Además, como aseguró Julia, el alfabetismo no es lo mismo que la lectura. Patricia igual mantiene que enseñarles a los niños como leer requiere más que silbar y deletrear, sino es “el desarrollo de una mente crítica que sabe cómo entender, disfrutar, digerir, desmenuzar e internalizar a fondo un texto.” Reducir la lectura a solamente siendo la alfabetización ha sido una gran debilidad del gobierno. Por lo visto, esta mentalidad ha contribuido a una promoción de lectura infantil limitada, sin consideración de otros programas de implementación o cambios a la política.

La falta de ejemplo de acción a nivel nacional ha causado falta de acción a nivel municipal. Enrique, un bibliotecario, contó que siendo biblioteca del municipio, no recibe ningún apoyo económico para mantener su biblioteca. No hay dinero para actualizar el material de su biblioteca y de hecho, apenas le pagan. Supuestamente, él debe recibir un sueldo pero en diciembre terminó su contrato, y hasta ahora no tiene un nuevo contrato. Eso quiere decir que por ahora, trabaja y sostiene la biblioteca gratis. Técnicamente si, el contrato de Enrique ya ha terminado y sin contrato, no hay sueldo, eso no se puede refutar. Pero es evidente que la biblioteca, las necesidades y el único personal de la biblioteca no son una prioridad del municipio.

Considerando la falta de materiales en las bibliotecas, es importante mencionar que unos días antes de terminar mi investigación, hubo una jornada de recolectar libros que sucede en todo el país, cada año, desde hace síes años. Ese mismo día, tuve una entrevista con Virginia, la

directora de una biblioteca, quien reveló que los libros que se recolectan, son donados a las escuelas. Sin embargo, Virginia explicó que los libros son “demasiados complejos para los niños y son libros de propaganda, donados por entidades como el departamento de salud.” Aunque la intención de esta jornada es positiva, su impacto es negativo. El gobierno no considera la importancia del contenido de los libros ni tampoco el hecho de que las escuelas no sean los únicos espacios con necesidad de libros. Una visión de la lectura simplificada y estrecha, acompañada por un desinterés o indiferencia hacia la lectura es el ejemplo que le ha dado el gobierno a los niños, sus familias, y a los educadores.

Otros Factores

Aparte de la escuela y la política sobre la lectura infantil, existen otros factores que también aparecieron en mi investigación. En general la tecnología fue un factor enorme, algo que no es único a Bolivia pero que se puede ver cómo está teniendo impacto en gran parte del mundo. Con el internet y los aparatos tecnológicos como los celulares, niños y jóvenes tienen un gran acceso a múltiples y diversas fuentes de información sin tener que salir de sus casas. Debido a la tecnología, bibliotecarios como Enrique y Antonio han observado un alejamiento de las bibliotecas de los niños y sus familias.

Otro factor ha sido la desvaloración o falta de hábito de lectura en casa. Julia expresó que “Los padres no son para incentivar. Como ellos han crecido sin amor a los libros, es muy difícil que puedan transmitir algo no han aprendido.” Lastimosamente, muchos de los padres han crecido en el mismo contexto educativo que sus hijos, lo cual no ha creado un entendimiento o conexión a la lectura. A causa de esto, muchos padres deciden inscribir a sus hijos en actividades como deportes en vez de talleres de lectura. Esto yo misma lo observé en mis talleres con los niños, cuando niños faltaban y me enteraba que la razón era por su participación en otras

actividades. Julia notó que “pareciera que las cosas que cuestan, donde se cobra dinero, es lo que más valoramos, pero cuando es gratis, se puede mandar al niño o también no se puede mandarlo porque es gratis.” Es decir, talleres de lectura o bibliotecas parecen tener menos valoración por su falta de valor monetario. Para familias que han migrado del campo o familias que viven en áreas rurales, en donde la lectura infantil enfrenta hasta más desafíos que en la ciudad, el concepto de los libros y la lectura tiene hasta menos relevancia a sus vidas. Si no existe un hábito, o por lo menos un aprecio por la lectura de los padres en la casa, los niños igual crecerán con esa misma mentalidad.

A diferencia de lo que propone la ley educativa del país, el contexto de la lectura infantil está en un estado difícil. Factores como la escuela, la formación de maestros, la política a nivel nacional y municipal entre varios otros factores ha provocado que haya bajo interés y acción en fomentar la lectura. Los más afectados han sido los niños, los cuales ni cuenta se han dado porque la lectura no ha formado parte de su desarrollo emocional, intelectual ni social. Aunque no se ha visto un cambio a nivel nacional, no quiere decir que nada se está haciendo a favor de la lectura. Hay varios individuos, bibliotecas, y espacios quienes están motivados y dedicados a cambiar el estado de la lectura infantil en Cochabamba. Y su trabajo merece ser reconocido.

En las manos de pocos: El Fomento de la lectura

Para combatir los desafíos mencionados y fomentar la lectura en los niños, hay varios ejemplos de acción realizadas por diferentes organizaciones, bibliotecas e individuos. Como se ha mencionado, la actualidad de la lectura infantil se debe a varios factores y por eso, también se ven varias diferentes respuestas. Por un lado, está la (re)formación de los maestros. Por ejemplo, la organización en donde trabaja Patricia se ha dedicado a enseñarles a los maestros una metodología flexible, compuesta de más de veinte estrategias para la enseñanza de la lectura.

Estos talleres promueven estrategias colectivas y una selección meticulosa de cuentos que llaman la atención para que en los niños se despierta una curiosidad hacia la lectura. El mejor aspecto del programa es que los maestros experimentan la *práctica* que tanto les falta en su formación. “Lo que ellos vienen a hacer aquí es encarnar en primera persona las estrategias de la metodología para que puedan ir y replicarla en su aula con sus estudiantes.” De esta forma, los educadores tienen acceso a varias estrategias y reciben la experiencia de trabajar directamente con ellas, facilitando su implementación en las aulas.

Por otro lado se ve el trabajo de las bibliotecas, las cuales trabajan directamente con los niños. Las bibliotecas de Enrique, Antonio y Julia aportan talleres de lectura para niños. La biblioteca de Virginia, que lleva más de 20 años promoviendo lectura y ha sido reconocida varias veces a nivel nacional e internacional, se ha dedicado a ofrecer una multitud de programas que abordan el tema de la lectura infantil a través de sus varios ángulos. Con el apoyo de varias organizaciones internacionales, esta biblioteca ofrece talleres pedagógicos para maestros, talleres de lectura para niños, talleres de lectura para familias, talleres de lectura en las áreas rurales entre otros programas. Lo único de esta biblioteca es la cantidad de programas que ofrecen, formando un puente entre todas las facetas de la lectura infantil. Además, en línea con la ideología del gobierno esta biblioteca ofrece un ejemplo de cómo la tradición escrita y la tradición oral se pueden complementar. Uno de los proyectos de la biblioteca ha sido la recuperación de cuentos y memoria oral. Voluntarios de la biblioteca han ido a pueblos y les han pedido a los miembros de los pueblos que relaten sus conocimientos y cuentos. Estos conocimientos, a través de la biblioteca, han sido publicados en libros. De esta manera, los conocimientos de los pueblos son valorados y tienen la oportunidad de existir en varias formas.

Finalmente, existen proyectos que intentan aumentar la creación y sostenimiento de

espacios en donde se puede fomentar la lectura. Julia describió como la organización con quien antes trabajaba, encuentre espacios y busca financiamiento interno y externo para abrir bibliotecas, particularmente en áreas rurales. También capacitan a bibliotecarias y hacen un seguimiento de cinco años en las bibliotecas para sostener la capacitación, los libros y el financiamiento. Por medio de este trabajo, la organización ha logrado abrir catorce bibliotecas desde su fundación. Esto significa, que en áreas en donde no había mucho acceso a libros, ahora tienen eso además de bibliotecarias y espacios capacitados a fomentar la lectura.

Similarmente, Enrique y Antonio hablaron de su pertenencia a una asociación de bibliotecas de los barrios. Antonio explicó que a través de esta red, las bibliotecas han logrado recibir dinero para actualizar su material bibliográfico y también conseguir otras necesidades de las bibliotecas. Con este dinero, Antonio también pudo capacitarse e hizo dos diplomados. Aparte de apoyo económico, la red ayudó a crear un sistema de apoyo y conexión entre los mismos bibliotecarios. Han tenido la oportunidad de viajar y conocer bibliotecas en diferentes lugares del país, encontrándose con otras experiencias que tal vez ellos no tienen. Aunque esta red al principio no se ve como directamente contribuyendo fomentar la lectura, es necesaria para el mantenimiento y mejoramiento de las bibliotecas, los espacios principales y claves para el fomento de la lectura. Sin algún tipo de apoyo, no podrían continuar haciendo su trabajo con los niños.

En el caso de Carolina, junto con su socia, ha logrado abrir una cafetería/librería/espacio cultural que ofrece la oportunidad de acoger varios eventos, talleres y actividades para niños. De esta forma, los niños y sus familias tienen un lugar a donde pueden ir por diversas actividades. Como la organización dedicada a la fundación y sostenimiento de bibliotecas, para comenzar una fomentación de lectura, primero es necesario un lugar donde los niños puedan encontrar libros, sentarse a leer y tener a educadores o facilitadores que los guíen en su desarrollo como lectores.

Estos ejemplos representan una pequeña muestra de cómo se está promoviendo la lectura en Cochabamba. En mi propia experiencia como una facilitadora voluntaria, hice talleres de lectura creativos con los niños. Note que los juegos y las actividades que hacía, motivaban a los niños a relacionarse con los cuentos, pensando en sus propias experiencias. Esta manera de fomentar la lectura era especialmente importante para los niños que no estaban tan emocionados con la idea de tener que leer cuentos. Al final, eran los niños quienes escogían y leían los cuentos, y no al revés. Naturalmente, la manera en la que yo realice los talleres no es la única ni tal vez sea la mejor. Lo importante es que algo se hizo y los niños respondieron con entusiasmo. Por seguro existen más individuos y organizaciones que a su propia manera, están re-conceptualizando y expandiendo el tema de la lectura infantil. Los diferentes ejemplos iluminan que para abordar el tema de la lectura infantil, se necesita trabajo en todas sus facetas tanto afuera como adentro de las escuelas y tanto con educadores como con niños.

Conclusión

Este corto estudio ha intentado explorar y describir el estado de la lectura infantil en Bolivia, un estado a cual le falta mucho para ampliar y desarrollar. Aunque varios factores tienen parte en la baja importancia e interacción con la lectura, los tres mayores factores son el ambiente de la escuela, la formación de los maestros, y la falta de apoyo político a nivel nacional y municipal para desarrollar 1) programas de lectura y metodologías que animen a la lectura y 2) materiales (libros) y 3) espacios fuera de la escuela dónde los niños pueden ir a disfrutar/explorar la lectura. A pesar de que estos factores han dominado la percepción de la lectura, varios actores están cambiando esa realidad. A través de talleres de lectura para maestros y niños y la creación de espacios para fomentar la lectura, los niños están formando una relación positiva y crítica con la lectura. Aunque es necesario reconocer el impacto de todos estos

individuos, bibliotecas y organizaciones, este trabajo por sí solo no puede transformar la lectura infantil ni las mentalidades de una sociedad. Es decir, se necesita ver acción a nivel social tanto como a nivel político para que el tema de la lectura infantil forme parte de la sociedad Boliviana.

Los temas discutidos en este ensayo forman solo una parte del asunto. Otros temas no tan explorados, como el discurso oral, la presencia de extranjeros en el fomento de la lectura, las diferencias y desafíos para fomentar la lectura con base en geografía, cultura y estatus socioeconómico entre otros deben servir como inspiración para investigaciones futuras sobre la lectura y los niños. De esta forma, este corto estudio se debería de tratar como un punto de partida. La misma manera en la que la lectura infantil requiere más apoyo y enfoque por entidades políticas, también requiere interés y apoyo por individuos o entidades académicas. Las observaciones y conclusiones de estas investigaciones ayudarán a abordar los problemas y los logros acerca de este tema en relación al país de Bolivia.

Según las palabras de las personas con las que hable, la lectura, como lo que exige la ley educativa, es una herramienta de empoderamiento, conexión y comunidad, y la oportunidad de repensar y redefinir nuestra realidad. Para Rosario, la lectura es una herramienta de poder, para que los niños “no cometan los mismos errores de sus padres y que no se dejan engañar por otros con más poder.” Similarmente, Julia espera que con la lectura, los niños sean “personas críticas no simplemente receptivas y que los que vengan a decir lo tomen como tal cual. Sino que aprendan también a refutar.” A través de la lectura, niños y jóvenes pueden ser individuos capaces de formar sus propias decisiones y pensamientos, y a desafiar las expectativas, pensamientos o malas intenciones de otros.

Aparte de ser una herramienta de poder y crítica, la lectura también es un modo de conexión y una oportunidad para transformación. Teresa cree que la lectura es “una fuente de

conversación, de intercambio, de placer sobretodo, pero de conocimiento también.” En los libros, se encuentran mensajes sobre el mundo, sobre otras personas y sobre nosotros mismos. Nos ofrecen la oportunidad de compartir conexiones que cruzan fronteras de cultura, geografía, de tiempo y mucho más. Los mensajes y las conexiones que encontramos en los libros sirven como inspiración para seguir compartiendo y desarrollando perspectivas, relaciones, y cambios en nuestro mundo. Especialmente ahora, en un tiempo de mucha individualidad, odio, y miedo a todo lo que es diferente, la lectura se necesita más que nunca. Como dijo Patricia, “La lectura puede provocar transformación de vidas, de actitudes, de mundos.” Es tiempo de que los niños tengan la oportunidad, a través de los libros, de realizar esta transformación.

Bibliografía

1. (2017). “Bolivia reafirma y celebra su condición de estado libre de analfabetismo con una tasa del 2,8%.” *PROFOCOM*.
http://profocom.minedu.gob.bo/index.php/noticia/noticia_web/16
2. Eguiluz, Cecilia D. (2008). Apuntes para un abordaje cultural de la lengua escrita. En *Epistemologías de Educación Intercultural. Proyecto Andino de Tecnologías Campesinas*. Bellido, Lima Perú p. 22-28.
3. Ministerio de Educación (2016). Unidad de Formación Nro. 10 “Comunicación y Lenguajes: Lenguas Castellana y Originaria - Sistemas de Comunicación y de Lenguajes de Nuestros Pueblos y Naciones”. Cuadernos de Formación Continua. Equipo PROFOCOM. La Paz, Bolivia, pg. 16
4. Ministerio de Educación (2017). “El Desarrollo de la Lengua Oral y Escrita en Primaria Comunitaria Vocacional”. Diplomado en Formación para el Desarrollo de la Lengua Oral y Escrita en el Modelo Educativo Sociocomunitario Productivo. La Paz, Bolivia. Pg. 5.
5. Ministerio de Educación (2017). “V Encuentro Plurinacional de estrategias metodológicas innovadores de lectura y escritura.” La Paz, Bolivia. Págs. 1-4.
6. Quintanilla Coro, Víctor Hugo. (2008). “La descolonización de la enseñanza de lenguaje y literatura, en la educación del Estado Plurinacional de Bolivia.” *América Latina en Movimiento*. <http://www.alainet.org/es/active/56976>
7. Zavala, Virginia. (2001).”Oralidad y escritura en la educación bilingüe (a propósito de interculturalidad).” *Ministerio de Educación*.

Entrevistas

Antonio, bibliotecario--10 de mayo del 2017

Carolina, directora una cafetería/librería/espacio cultural--03 de mayo del 2017

Enrique, bibliotecario--28 de abril del 2017, 05 de mayo del 2017

Julia, directora de bibliotecas--26 de abril del 2017, 03 de mayo del 2017

Marcelo, director de una unidad educativa--07 de mayo del 2017

María, poeta, bibliotecaria, maestra, editora y facilitadora de talleres de lectura para niños--09 de mayo del 2017

Patricia, facilitadora de talleres de metodología de enseñanza de la lectura--04 de mayo del 2017

Rosario, maestra y participante en los talleres de metodología de enseñanza de la lectura--12 de mayo del 2017

Teresa, actriz y docente de literatura y lenguaje--12 de mayo del 2017

Virginia, directora de una biblioteca y escritora--11 de mayo del 2017

Contactos

Aliya Ellenby
aliyaellenby@gmail.com
(305) 975-3741

Gaby Vallejos Canedo-*Biblioteca Thuruchapitas*
gabyvall@supernet.com.bo

Licenciada Giancarla Aguirre-*Centro Cultural Simón I. Patino*
(7) 271-4105

Melita del Carpio
(7) 072-1022
4222842